

165. Plotino. [Enneadas. Latín]: *Plotini Divini illius e Platonica familia philosophi de rebus philosophici libri LIIII in enneades sex distributi. A Marsilio Ficino Florentino e graeca lingua in latinam versi, et ab eodem doctissimis commentarijs illustrati.* - Apud Salungiacum, Ioannes Soter excudebat, 1540. -- [8], CC, CCIII [i.e. CCV] h., [1] h. en bl. ; Fol.

Marca del impresor en la portada.

BUS A Res. 43/3/14 (Encuadernación sin tapas. - Procede del Colegio de la Compañía de Jesús de Fregenal. - Manuscrito en la portada, tachado: *Hieronymus Pradus.* - Olim: 147/84)

[Libro completo](#)

De la importancia de la traducción que Ficino hizo de la obra de Plotino, fundador del neoplatonismo, da fe el hecho de que, a pesar de que esta traducción fue impresa en Florencia en 1492, la *editio princeps* del texto griego aparecerá casi un siglo después (Basilea 1580); entre las dos fechas median múltiples reediciones de la traducción de Ficino; así, por lo que se refiere exclusivamente al siglo XVI, tenemos nuevas ediciones fechadas en 1540 (la que presentamos aquí), 1559 (por partida doble en Basilea a cargo en un caso del editor P. Guarino, y en el otro de P. Pernam)¹ y 1562 (también en Basilea por parte del mismo P. Guarino).

La traducción de Ficino estaba basada exclusivamente en el códice A (*Laurentianus* 87, 3), datado en el siglo XIII (*cf.* J. Igal, Introducción general. En Porfirio, *Vida de Plotino*; Plotino, *Enéadas* I-II. Madrid: Gredos, 1992), pese a ello sigue siendo aún hoy un texto de referencia para interpretar los múltiples pasajes dificultosos que posee la obra de Plotino. Hay que tener en cuenta que el texto original está repleto de una terminología filosófica novedosa y a veces difícil de interpretar. Sin embargo, Ficino en el mismo Proemio hace gala de su absoluta fidelidad al original, y señala a Plotino como el más grande intérprete de Platón:

*Principio vos omnes admoneo, qui divinum audituri Plotinum huc acceditis,
ut Platonem ipsum sub Plotini persona loquentem vos audituros existimetis.*

Por otro lado, proviene de la tradición manuscrita la inclusión previa a las *Enéadas* de la *Vida de Plotino* escrita por su discípulo Porfirio, quien ya la incluyó en la edición que realizó de las obras de Plotino; esta edición, que, como el mismo Porfirio relata, le fue encargada por su propio maestro, le dio a sus escritos la estructura en seis grupos de nueve tratados que se ha conservado hasta hoy (a pesar de su carácter ciertamente arbitrario).

José Manuel García Valverde

¹ BUS A Res. 42/3/11